



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΜΕΛΕΤΩΝ  
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΡΕΥΝΑ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΗ

# IX<sup>e</sup> Colloque international de Paléographie grecque

*Le livre manuscrit grec :  
écritures, matériaux, histoire  
à la mémoire de Paul Canart*

Lundi 10 septembre – Samedi 15 septembre 2018  
Paris

lundi – jeudi en Sorbonne - 17, rue de la Sorbonne - Paris 5e  
vendredi – samedi à l'École normale supérieure - 45, rue d'Ulm - Paris 5e

## **Colloque du Comité international de Paléographie grecque (CIPG)**

**organisé par les Laboratoires de recherche**

- Saprat (Savoirs et pratiques du Moyen Âge au XIX<sup>e</sup> siècle) - EA 4116 de l'EPHE
- IRHT (Institut de recherche et d'histoire des textes) - UPR 841 CNRS
- AOrOc (Archéologie et Philologie d'Orient et d'Occident) - UMR 8546 CNRS-ENS-EPHE, Université PSL
- LEM (Laboratoire d'études sur les monothéismes) - UMR 8584 CNRS-EPHE

**avec le soutien de**

- l'École pratique des Hautes Études, PSL
- l'École normale supérieure, PSL
- Sorbonne Université
- des LabEx
  - TransferS, ENS-PSL
  - HASTEC, EPHE-PSL
- de l'IRIS Scripta-PSL. Histoire et pratiques de l'écrit – programme Investissements d'Avenir, ANR référence ANA-10-IDEX-0001-02 PSL

**avec la participation active de la Bibliothèque de l'École normale supérieure et la contribution précieuse de la Bibliothèque Mazarine**

**Lundi 10 septembre 2018 – Sorbonne, amphi Guizot  
(17, rue de la Sorbonne - Paris 5<sup>e</sup>)**

- 12.30 Accueil des participants (Sorbonne, École pratique des Hautes Études – escalier E, 1<sup>er</sup> étage)  
13.45 Ouverture du colloque par **Brigitte MONDRAIN**, présidente du CIPG, **Morgane CARIOU**,  
**Marie CRONIER**, **Philippe HOFFMANN** et **Émeline MARQUIS**

### **I. Pratiques spécifiques d'écriture dans le Moyen Âge byzantin**

*coordonné par Boris Fonkič et Dieter Harlfinger*

- 14.00 **Maria XENAKI** (Athènes / Paris), *L'écriture des inscriptions monumentales des IX<sup>e</sup>-X<sup>e</sup> siècles.*  
14.30 **Georgi PARPULOV** (Sofia), *A Twelfth-Century Style of Calligraphy: The « Typographic » Minuscule.*  
15.00 **Roberta DURANTE** (Lecce), *Iniziali e immagini a confronto. Alcuni esempi tratti da codici salentini.*  
15.30 **André JACOB** (Rome), *Épigraphie byzantine en Terre d'Otrante.*

#### **16.00 Pause café (Sorbonne, École pratique des Hautes Études – escalier E, 1<sup>er</sup> étage)**

- 16.30 **Marie CRONIER** (Paris), *Traduire et transcrire la médecine arabe en grec : le cas du Vindobonensis med. gr. 21.*  
17.00 **Donatella BUCCA** (Messine), *Grafie, notazioni, impaginazione nei manoscritti musicali bizantini: dalla Rinascenza Macedone all'età comnena.*  
17.30 **Lutz KOCH** (Berlin), *Zur Schriftform der Marginalien in einigen Aristotelischen Handschriften.*

#### **18.00 Hommage à Mgr Paul Canart**

**Cesare PASINI** (Vatican), *Mons. Paul Canart : 60 anni alla Biblioteca Vaticana.*

- 19.00 **Présentation de l'exposition *Le Livre grec et l'écriture***  
**(éditions grecques de l'ENS et manuscrits grecs de la Bibliothèque Mazarine)**  
**à l'École normale supérieure – 45 rue d'Ulm, suivie d'une réception**



**Mardi 11 septembre 2018 – Sorbonne,  
amphi Descartes le matin ; amphi Guizot l'après-midi**

**Pratiques spécifiques d'écriture dans le Moyen Âge byzantin (suite)  
Sorbonne, amphi Descartes**

- 9.00 **Flora KRITIKOU** (Athènes), *The Sinai « New Finds » : Identifying the musical fragments.*  
9.30 **Rachele RICCERI** (Gand), *Book Epigrams on the Psalter : Manuscript Evidence and Editorial Approach.*  
9.45 **Mihail MITREA** (Newcastle), *Novel insights on the marginal notes and « editorial » practices of Philotheos Kokkinos.*  
10.00 **Ottavia MAZZON** (Padoue), *De la digraphie à la multigraphie? Le cas de Georges Galésiotès.*

**10.15 Pause café (Sorbonne, École pratique des Hautes Études – escalier E, 1<sup>er</sup> étage)**

**II. Qui est le copiste au travail ?**

*coordonné par Ernst Gamillscheg et Sofia Kotzabassi*

- 10.45 **Francesco D'AIUTO** (Rome), *Da alpha ad ayb: per le origini greche dell'alfabeto armeno.*  
11.15 **Mariafrancesca SGANDURRA** (Rome), *Identificazione di alcuni copisti dei manoscritti greci della Biblioteca di Santa Caterina del Sinai.*  
11.45 **Mark HUGGINS** (Édimbourg), *Neophytos Enkleistos' Catechesis 12 On the Resurrection Homily of saint John Chrysostom: An examination of Neophytos' autograph ms. Laing 811 (University of Edinburgh Library 224) in conjunction with Paris. suppl. gr. 1317.*  
12.00 **Sien DE GROOT** (Gand), *The Manuscripts Flor. BML Plut. 13 Dext. 1, 2 and 3 : a Curious Case of Bilingualism.*  
12.15 **Paraskevi TOMA** (Münster), *Deciphering a Biliterate Identity: The Latin-Greek Autographs of Nikolaos of Otranto.*

**12.30 Déjeuner libre**

**Qui est le copiste au travail ? (suite)**

**Sorbonne, amphi Guizot**

- 14.30 **Inmaculada PÉREZ MARTÍN** (Madrid), *Le livre manuscrit comme scénario de la rivalité entre érudits byzantins.*  
15.00 **Elisa BIANCHI** (Milan), *Osservazioni sull'Ambrosiano C 308 inf. (gr. 917), importante testimone delle opere etico-religiose dell'imperatore Teodoro II Lascaris.*  
15.15 **Paula CABALLERO SÁNCHEZ** (Malaga), *Lo scribe paleologo : verso nuovi criteri di identificazione.*  
15.30 **Carole HOFSTETTER** (Paris), *Les traces d'un enseignement mathématique de la main de Jean Chortasménos : le témoignage de l'Urbina graecus 80.*

**15.45 Pause café (Sorbonne, École pratique des Hautes Études – escalier E 1<sup>er</sup> étage)**

- 16.15 **Raúl ESTANGÜI GOMEZ** (Paris), *Étude et identification d'un secrétaire de la chancellerie patriarcale de la fin du XIV<sup>e</sup> siècle.*  
16.45 **David SPERANZI** (Florence), *Il metropolita e il cavaliere. Un codice misconosciuto da Costantinopoli alla Nazionale di Firenze.*  
17.15 **Antonio ROLLO** (Naples), *Il greco nell'Occidente medievale : mani e pratiche di scrittura.*

**19.00 Buffet dînatoire (Sorbonne, École pratique des Hautes Études – escalier E, 1<sup>er</sup> étage)**

**Mercredi 12 septembre 2018 – Sorbonne, amphi Milne Edwards  
(escalier B, 2<sup>e</sup> étage) et École pratique des Hautes Études – escalier E,  
1<sup>er</sup> étage pour les posters**

### **Qui est le copiste au travail ? (suite)**

- 9.00 **Fabio VENDRUSCOLO** (Udine), *Un copiste Παρίων μοναχός à l'identité inattendue.*  
9.30 **Morgane CARIOU** (Paris), *La production manuscrite de Georges Basilikos.*  
10.00 **Anna GASPARI** (Rome), *Un inedito dialogo sul taglio della barba copiato da Nicola Sofianos?*  
10.30 **Konstantina KEFALLONITI** (Paris), *Nicolas Sophianos, copiste-imprimeur : une confrontation de ses écritures.*  
10.45 **Marie-Laure MONFORT** (Paris), *Janus Cornarius (ca. 1500-1558) est-il le copiste de la partie récente des Parisini graeci 2255-2254 ?*

**11.00 Pause café (Sorbonne, École pratique des Hautes Études – escalier E, 1<sup>er</sup> étage)**

**11.30-13.00**

### **III. Posters (École pratique des Hautes Études)**

1. **Gunther MARTIN** (Zurich / Vienne), **Jana GRUSKOVÁ** (Vienne) **et alii**, *The Digital Recovery of the Scythica Vindobonensia*
2. **Maxim VENETSKOV** (Leuven), *Art et maladresse des scholiastes : la mise en forme des scholies à l'Échelle de Jean du Sinaï et les signes de renvois.*
3. **Sergio AMERICANO** (Potenza / Paris), *L'epitome du Pandecte de l'Écriture Sainte d'Antiochos de Saint-Sabas (CPG 7842-7844) dans le Parisinus gr. 852.*
4. **Stavroula GEORGIOU** (Athènes), *Trois versions différentes d'un texte - livre I du De urinis de Jean Zacharias Actouarios - dues au même copiste.*
5. **Andrea CUOMO** (Vienne), *Das mittelalterliche Griechisch und die Lehrbücher der Paläologenzeit.*
6. **Grigory VOROBYEV** (Innsbruck / Saint-Pétersbourg), *À propos des systèmes de réglure des manuscrits sur papier : le cas de Démétrius Chalcondyle.*
7. **Saskia DIRKSE** (Munich), *Introducing the Structural Visualization of Manuscripts (StruViMan): Principles, Methods, Aims and Prospects.*

**13.00 Déjeuner libre**

### **IV. Paléographie et philologie**

*coordonné par Christian Brockmann et Erich Lamberz*

- 15.00 **Georgios MAKRIS** (Bochum), *Redating the Vienna Dioscurides.*  
15.30 **Peter ISÉPY** (Munich), *Der verschollene Teil des Codex Vind. Phil. gr. 100, die « Collezione filosofica » und das Kloster San Nicola di Casole.*  
16.00 **Stefano MARTINELLI TEMPESTA** (Milan), *Planude e Triclinio. Nuovi materiali per una vecchia questione.*

**16.30 Pause café (Sorbonne, École pratique des Hautes Études – escalier E, 1<sup>er</sup> étage)**

- 17.00 **Pantelis GOLITSIS** (Thessalonique), *Du nouveau sur les manuscrits de Georges Pachymère.*  
17.30 **Diether Roderich REINSCH** (Berlin), *Μερικές παρατηρήσεις για τον κυπριακό κώδικα Parisinus graecus 400.*  
18.00 **Renate BURRI** (Berne), *Fake? Alternative? The Two Versions of Palamas' Third Letter to Gregory Acindynus Reconsidered.*

**Jeudi 13 septembre 2018 – Sorbonne, amphi Milne Edwards  
(escalier B, 2<sup>e</sup> étage)**

### **Paléographie et philologie (suite)**

- 9.00 **Venetia CHATZOPOULOU** (Athènes), *Reginald Pole, Bernardino Sandro et Dimitrios Zinos : à propos du modèle de l'édition princeps des Ascétiques de Saint Basile par Stefano Nicolini da Sabbio (Venise, 1535).*
- 9.30 **Fevronia NOUSSIA** (Patras), *Robert Estienne's editio princeps of Manuel Moschopoulos' Perischedon.*
- 10.00 **Stefano VALENTE** (Hambourg), *Kommentare zu der Zweiten Analytik des Aristoteles aus der Spätantike und byzantinischer Zeit: alte und neue Handschriftenfunde.*
- 10.30 **Mariella MENCHELLI** (Pise), *Tradition manuscrite et formes du livre dans le commentaire de Proclus sur le Timée. Le rôle du rouleau de Patmos Eileton 897 et de quelques manuscrits dans l'histoire du texte de Proclus.*

### **11.00 Pause café (Sorbonne, École pratique des Hautes Études – escalier E 1<sup>er</sup> étage)**

- 11.30 **Émeline MARQUIS** (Paris / Berlin), *Le corpus épistolaire de l'Harleianus 5566 : lettres de Brutus, de Théophylacte Simocatta et d'Alciphron.*
- 12.00 **Margherita LOSACCO** (Padoue), *Théophile d'Antioche, Ad Autolyicum : tradition manuscrite et histoire du texte.*
- 12.30 **Christina PRAPA** (Munich), *Michael von Ephesus' Kommentar zu Aristoteles' Metaphysik: Untersuchungen zur Textüberlieferung und der Bedarf einer neuen kritischen Ausgabe.*

### **13.00 Déjeuner libre**

## **V. Paléographie et codicologie des manuscrits grecs copiés entre le XVII<sup>e</sup> et le XIX<sup>e</sup> siècle**

*coordonné par Paul Géhin et Agamemnon Tselikas*

- 15.00 **Domenico SURACE** (Salerne), *La produzione manoscritta greca a Roma tra la fine del XVI e la prima metà del XVII secolo. Qualche esempio.*
- 15.30 **Michel CACOUROS** (Paris), *Écritures et copistes au scriptorium de Dionysiou (Athos) de la fin du XVI<sup>e</sup> à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle.*
- 16.00 **Chariton KARANASIOS** (Athènes), *The professional patriarchal copyist Michael Byzantios (ca. 1700).*

### **16.30 Pause café (Sorbonne, École pratique des Hautes Études – escalier E, 1<sup>er</sup> étage)**

- 17.00 **Zisis MELISSAKIS** (Athènes), *Restauro e rilegatura di manoscritti nel monastero di Patmos durante il periodo post bizantino.*
- 17.30 **Emmanouil GIANNOPOULOS** (Thessalonique), *Important musical manuscripts of the XVII<sup>th</sup>-XIX<sup>th</sup> centuries. Identification of their scribes, palaeographical and musicological importance.*
- 18.00 **Vera TCHENTSOVA** (Oxford / Moscou), *Scribes et enlumineurs de grammata grecs. Le témoignage des archives de Moscou (seconde moitié du XVII<sup>e</sup> siècle).*
- 18.30 **Agamemnon TSELIKAS** (Athènes), *L'attività codicografica nei secoli 17-18 in mondo greco.*

### **19.15 Buffet dînatoire (Sorbonne, École pratique des Hautes Études – escalier E, 1<sup>er</sup> étage)**

**Vendredi 14 septembre 2018 – École normale supérieure, salle Dussane  
(45, rue d'Ulm - Paris 5<sup>e</sup>)**

## **VI. Nouvelles technologies et nouvelles perspectives dans l'étude des manuscrits**

*coordonné par Philippe Hoffmann et Nigel Wilson*

- 9.00 **Patrick ANDRIST** (Munich), *Au croisement de la modularité et de la paratextualité : techniques et intentions des producteurs de codex.*
- 9.30 **Chiara FARAGGIANA** (Bologne), *Image numérique, paléographie, philologie : trois servantes maîtresses. Du travail en alternance au travail en équipe.*
- 10.00 **André-Louis REY** (Genève), *Les images numériques au service de la reconstitution de l'histoire du livre manuscrit : l'exemple du Genavensis gr. 44 de l'Iliade.*

**10.30 Pause café**

- 11.00 **Claudia RAPP** (Vienne), *The Sinai Palimpsests Project : A Window into the Cultural Practices of the Christian Orient.*
- 11.30 **Giulia ROSSETTO** (Vienne), *Greek Palimpsests at St. Catherine's Monastery : an Overview.*
- 11.45 **Véronique SOMERS** (Louvain), *Nouvelles perspectives dans l'étude de deux palimpsestes viennois.*

**12.15 Déjeuner libre**

## **Nouvelles technologies et nouvelles perspectives dans l'étude des manuscrits (suite)**

- 14.00 **Elina DOBRYNINA** (Moscou), *Considerations on the dating of Codex Coislinianus.*
- 14.30 **Dorotei GETOV** (Sofia), *The Greek Manuscripts in the National Library Sts. Cyril and Methodius, Sofia (with an Excursus on Cataloguing Technique).*
- 15.00 **Didier LAFLEUR** et **Luc BROGLY** (Paris), *Le fonds 488 des Archives nationales d'Albanie: Pérennité des sources grecques au cœur des Balkans.*
- 15.30 **Nikos AGIOTIS** (Berlin), *The Aristotelian Manuscripts of the Monastery of Korona.*
- 16.00 **Ángel ESCOBAR CHICO** (Saragosse), *Aristoteles Hispanus : présentation d'un projet éditorial.*

**16.30 Pause café**

## **VII. Bibliothèques et circulation des livres**

*coordonné par Giuseppe De Gregorio et Santo Lucà*

- 17.00 **Giuseppe PASCALE** (Milan), *Letture e biblioteche in Italia meridionale tra il X e il XIV secolo: i palinsesti Ambr. A 45 sup. e G 36 sup.*
- 17.30 **Michele BANDINI** (Potenza), *Il Vat. gr. 141 di Appiano: gli uomini dietro il codice.*

Samedi 15 septembre 2018 – École normale supérieure, salle Dussane  
(45, rue d'Ulm - Paris 5<sup>e</sup>)

### Bibliothèques et circulation des livres (suite)

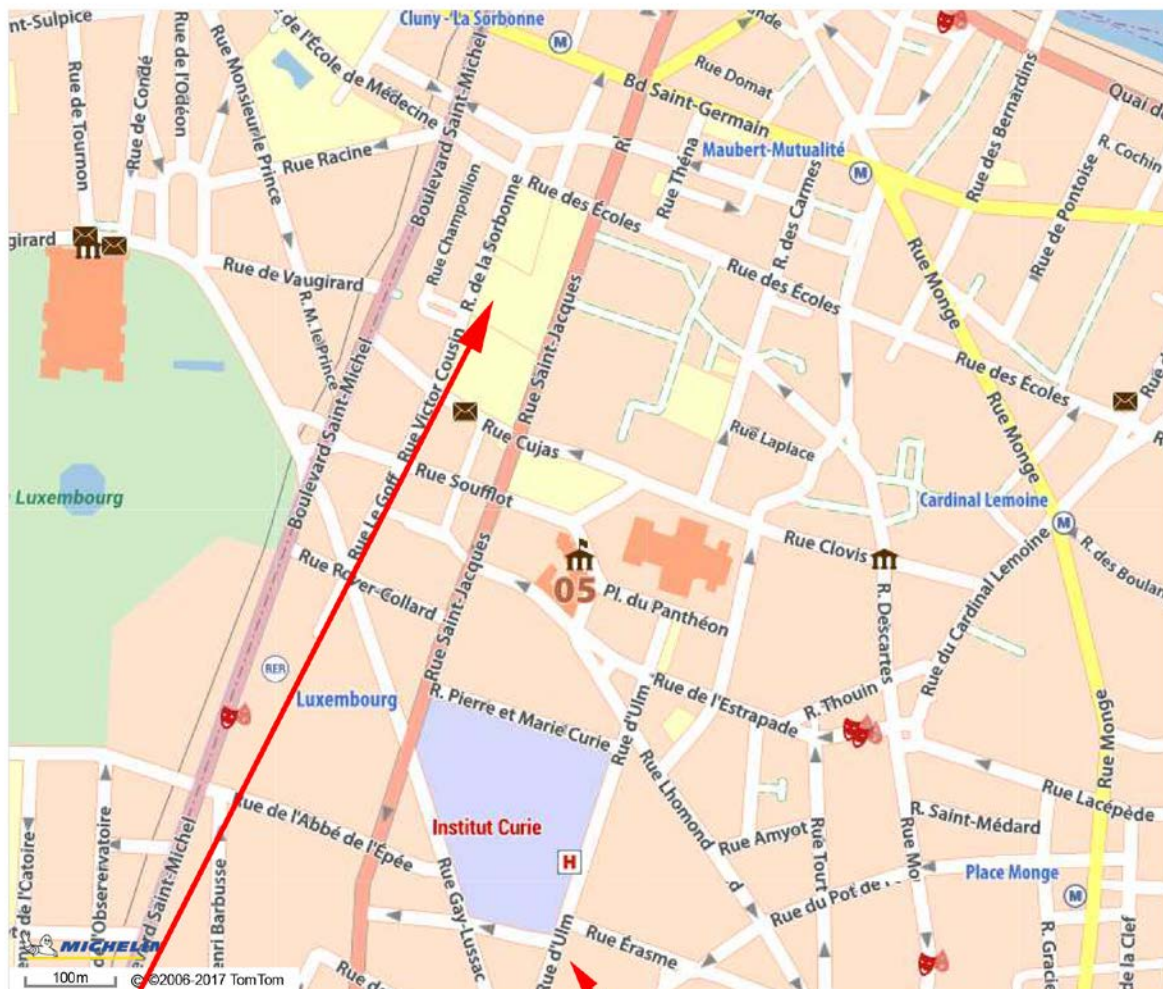
- 9.00 **Christian FÖRSTEL** (Paris) et **François VINOUD** (Arles), *Reliures constantinopolitaines des XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles : questions de localisation et de datation.*
- 9.30 **Luigi ORLANDI** (Berlin), *Scritture mimetiche e circolazione di libri nel milieu di Andronico Callisto.*
- 10.00 **Ciro GIACOMELLI** (Padoue), *Codici di commentatori di Aristotele nella Biblioteca Marciana di Venezia: primi risultati di uno spoglio del fondo e prospettive di ricerca.*
- 10.15 **Carmen GARCÍA BUENO** (Madrid), *The Library of Michael Hermodoros Lestarchos.*

#### 10.30 Pause café

- 11.00 **Pierre AUGUSTIN** (Paris), *Monceaux et Laisné en Morée (1669) : onze manuscrits de Nauplie à la Bibliothèque nationale de France.*
- 11.30 **Andi REMBECI** et **Sokol ÇUNGA** (Tirana), *Greek Manuscripts in Albania : Book Circulations and Libraries.*
- 12.00 **Kriton CHRYSOCHOIDIS**, **Zisis MELISSAKIS** (Athènes) et **Ekaterini MITSIOU** (Vienne), *Der verlorene Kodex des Typikons des Eleousa-Klosters in Strumitsa (Iberon 2345).*
- 12.30 Conclusions



## Plan du quartier



Sorbonne

École normale supérieure

En Sorbonne : entrée par le 17, rue de la Sorbonne – Paris 5<sup>e</sup>

À l'École normale supérieure : entrée par le 45, rue d'Ulm – Paris 5<sup>e</sup>



## Plan de l'École normale supérieure (ENS)





Bibliothèque[s] de l'ENS  
ULM-JOURDAN



**Organisation : Brigitte Mondrain, avec la participation de Morgane Cariou, Marie Cronier, Philippe Hoffmann et Émeline Marquis**

**Informations : [cipg.paris2018@gmail.com](mailto:cipg.paris2018@gmail.com) / [www.cipg.eu](http://www.cipg.eu)**